

بیماری‌های پستان

(بخشی از طب دامپزشکی)

مؤلفین:

رادوستیتس و همکاران

مترجمین:

دکتر مهدی وجگانی، دکتر رضا یوسفی،

دکتر سیدرضا عمادی و دکتر ستاره کرکودی

رادوستیتس و دیگران

بیماری‌های پستان (بخشی از طب دامپزشکی)، بیژن، ۱۳۹۰.
مهدی وجگانی، رضا یوسفی، سیدرضا عمادی، ستاره کرکودی

۳۴۵ص

۹۷۸-۶۰۰-۵۰۴۶-۳۴-۲

فهرست‌نویسی براساس فیبا

چاپ اول: ۱۳۹۰

ورم پستان، تشخیص، پیشگیری، درمان

۶۳۶/۲۰۸۹۸۱۹

۲۶۳۸۶۲۵

کتابخانه ملی ایران



نشر بیژن

شناسنامه کتاب:

نام کتاب: بیماری‌های پستان (بخشی از طب دامپزشکی)

مؤلفین: رادوستیتس و همکاران

مترجمین: دکتر مهدی وجگانی و همکاران

به کوشش: شرکت پاورین

سال انتشار: ۱۳۹۰

نوبت چاپ: نخست

ناشر: انتشارات بیژن

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۰۴۶-۳۴-۲

شابک: 978-600-5046-34-2

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ ریال

فهرست مطالب

۱	پیش‌گفتار
۳	دیباچه مترجمین

فصل اول: ورم پستان گاو

۵	مقدمه
۶	خلاصه
۹	ورم پستان گاو
۱۰	عوامل بیماری‌زای مولد ورم پستان واگیردار
۱۰	عوامل بیماری‌زای فرصت‌طلب پوست سرپستان
۱۱	عوامل بیماری‌زای محیطی ایجادکننده ورم پستان
۱۲	سبب‌شناسی
۱۳	عوامل بیماری‌زای اصلی
۱۳	عوامل بیماری‌زای واگیردار
۱۳	عوامل بیماری‌زای محیطی
۱۳	عوامل بیماری‌زای فرعی
۱۴	عوامل غیررایج ایجادکننده ورم پستان
۱۶	همه‌گیرشناسی
۱۶	بروز و شیوع عفونت
۱۷	شیوع نسبی عفونت با عوامل بیماری‌زای داخل پستانی
۱۷	عوامل بیماری‌زای واگیردار
۱۸	عوامل بیماری‌زای فرصت‌طلب پوست سرپستان
۱۸	عوامل بیماری‌زای محیطی
۱۸	تلیسه‌ها
۱۹	توزیع عوامل بیماری‌زا در ورم پستان بالینی
۱۹	منبع عفونت
۱۹	عوامل بیماری‌زای واگیردار
۱۹	عوامل بیماری‌زای فرصت‌طلب پوست سرپستان
۲۰	عوامل بیماری‌زای محیطی
۲۰	روش‌های انتقال
۲۰	عوامل خطر

۲۰	عوامل خطر مربوط به حیوان
۲۳	تولید شیر
۲۴	سایر بیماری‌های همراه
۲۵	عملکرد ایمنولوژیک غده پستان
۲۶	سابقه ورم پستان
۲۶	سابقه وجود عفونت‌های داخل پستانی
۲۶	استفاده از سوماتوتروپین نو ترکیب گاوی
۲۷	عوامل خطر محیطی و مدیریتی
۲۹	عوامل خطر مربوط به حامل بیماری‌زا
۳۰	توانایی موضعی شدن
۳۰	توکسین‌ها
۳۰	تولید و خسارات اقتصادی
۳۱	ورم پستان تحت‌بالینی
۳۲	ورم پستان بالینی
۳۳	پتانسیل زئونوتیک
۳۴	بیماری‌زایی
۳۶	یافته‌های بالینی
۳۷	شیر غیرطبیعی
۳۸	پستان غیرطبیعی
۳۹	گاو غیرطبیعی (علائم عمومی)
۳۹	تشخیص
۳۹	تشخیص ورم پستان بالینی
۴۰	تشخیص ورم پستان تحت‌بالینی
۴۰	تشخیص در سطح گله
۴۰	تعداد سلول‌های سوماتیک مخزن جمع‌آوری شیر
۴۳	کشت از مخزن جمع‌آوری شیر
۴۴	تشخیص در سطح انفرادی گاو‌ها
۴۵	کشت شیر انفرادی گاو‌ها
۴۸	آزمایش‌های غیرمستقیم برای ورم پستان تحت‌بالینی
۴۸	تعداد سلول‌های سوماتیک شیر مخلوط چهار کارتی و یا نمونه‌های هر کارتی
۵۱	آزمایش ورم پستانی کالیفرنایی روی نمونه‌های کارتی

۵۳	آزمایش‌های NAGase نمونه شیر مخلوط کارتیه‌ها و یا نمونه‌های یک کارتیه
۵۴	آزمایش‌های هدایت الکتریکی نمونه‌های کارتیه
۵۴	مقایسه روش‌های غیرمستقیم
۵۵	خون‌شناسی و بیوشیمی سرم
۵۵	سونوگرافی غدد پستانی
۵۶	نمونه‌برداری از بافت پستان
۵۶	یافته‌های کالبدگشایی
۵۶	تشخیص تفریقی
۵۷	درمان
۵۷	تاریخچه درمان‌های ضد میکروبی ورم پستان بالینی و تحت‌بالینی
۵۹	استراتژی درمان
۶۱	آیا دره‌از: ضد میکروبی مورد نیاز است؟
۶۴	روش تجویز دارو (داخل پستانی، عمومی یا هر دو)
۶۵	چه نوع آنتی‌بیوتیکی باید تجویز شود؟
۶۸	تناوب و طول درمان باید چگونه باشد؟
۶۹	درمان ضد میکروبی داخل پستانی
۷۰	روش تزریق داخل پستانی
۷۱	درمان ضد میکروبی به صورت عمومی
۷۱	درمان کارتیه‌های شیرده
۷۱	درمان اورژانسی وقتی نوع عفونت ناشناخته است
۷۲	درمان در زمانی که عامل آلودگی شناخته شده است
۷۴	درمان ورم پستان تحت‌بالینی
۷۵	داروهای ضد التهاب
۷۶	درمان حمایتی
۷۷	درمان کمکی
۷۷	اهمیت پاسخ به درمان
۷۷	درمان گاو خنک
۷۹	درمان ضد میکروبی قبل از زایمان در تلیسه‌ها
۸۰	باقی‌مانده‌های داروهای ضد میکروبی در شیر و زمان منع مصرف شیر
۸۱	آزمایش‌های باقیمانده‌های داروهای ضد میکروبی
۸۳	خشک کردن دائمی کارتیه‌هایی که به صورت مزمن آلوده هستند
۸۵	منابع

فصل دوم : عوامل بیماری‌زای ورم پستان گاو

۸۹	استافیلوکوکوس اورئوس
۸۹	خلاصه
۹۱	سبب‌شناسی
۹۱	همه‌گیرشناسی
۹۱	بروز و شیوع عفونت
۹۲	منابع عفونت و روش‌های انتقال
۹۳	عوامل خطر
۹۷	اهمیت اقتصادی
۹۷	اهمیت زئونوتیک بودن استافیلوکوکوس اورئوس
۹۷	بیماری‌زایی
۹۸	یافته‌های بالینی
۹۸	ورم پستان مزمن استافیلوکوکوس اورئوس
۹۸	ورم پستان حاد و فوق‌حاد استافیلوکوکوس اورئوس
۹۹	آسیب‌شناسی بالینی (کلینیکال پاتولوژی)
۹۹	کشت شیر انفرادی گاوها
۱۰۰	کشت تانک شیر
۱۰۰	تعداد سلول‌های سوماتیک و آزمایش ورم پستان کالیفرنایی
۱۰۱	روش ELISA برای آنتی‌بادی‌های شیر
۱۰۱	آزمایش دیسک آکریفلاوین
۱۰۲	یافته‌های کالبدگشایی
۱۰۲	نمونه‌های لازم برای تأیید تشخیص
۱۰۲	تشخیص تفریقی
۱۰۳	درمان
۱۰۳	نفوذ ناکافی عوامل ضد میکروبی
۱۰۳	مقاومت به داروهای ضد میکروبی
۱۰۴	درمان گاوهای شیرده
۱۰۶	ورم پستان فوق‌حاد
۱۰۶	درمان گاوهای خشک
۱۰۷	کنترل
۱۱۰	منابع

۱۱۲	استریتو کوکوس اگالا کتیه.....
۱۱۲	خلاصه.....
۱۱۳	سبب شناسی.....
۱۱۳	همه گیر شناسی.....
۱۱۳	بروز و شیوع عفونت.....
۱۱۴	منبع عفونت.....
۱۱۴	انتقال عفونت.....
۱۱۴	عوامل خطر.....
۱۱۵	اهمیت اقتصادی.....
۱۱۵	بیماری زایی.....
۱۱۷	یافته های بالینی.....
۱۱۷	آسیب شناسی بالینی.....
۱۱۸	کشت نمونه های مخزن جمع آوری شیر.....
۱۱۸	تعداد کلی باکتری ها.....
۱۱۹	کشت از نمونه های انفرادی گاوها.....
۱۱۹	تعداد سلول های سوماتیک.....
۱۱۹	یافته های کالبد گشایی.....
۱۱۹	تشخیص تفریقی.....
۱۱۹	درمان.....
۱۲۱	درمان همزمان تمام گاوها.....
۱۲۲	کنترل.....
۱۲۲	واکسیناسیون.....
۱۲۲	امنیت زیستی.....
۱۲۴	منابع.....
۱۲۵	مایکوپلازما بویس و دیگر سویه های مایکوپلازما.....
۱۲۵	خلاصه.....
۱۲۶	سبب شناسی.....
۱۲۷	همه گیر شناسی.....
۱۲۷	بروز و شیوع عفونت.....
۱۲۷	منبع عفونت.....
۱۲۸	انتقال.....

عوامل خطر	۱۲۸
اهمیت اقتصادی	۱۲۹
بیماری‌زایی	۱۲۹
یافته‌های بالینی	۱۲۹
آسیب‌شناسی بالینی	۱۳۰
یافته‌های کالبدگشایی	۱۳۱
نمونه‌های لازم برای تأیید تشخیص	۱۳۱
تشخیص تفریقی	۱۳۱
درمان	۱۳۱
کنترل	۱۳۲
منابع	۱۳۴
کورینه باکتریوم بویس	۱۳۵
سبب‌شناسی	۱۳۵
همه‌گیرشناسی	۱۳۵
یافته‌های بالینی	۱۳۶
درمان	۱۳۶
کنترل	۱۳۶
منابع	۱۳۷

فصل سوم : ورم پستان گاو به واسطه عوامل بیماری‌زای فرصت طلب پوست سر پستان

استافیلوکوک‌های کوآگولاز منفی	۱۳۹
سبب‌شناسی	۱۳۹
همه‌گیرشناسی	۱۳۹
یافته‌های بالینی	۱۴۰
آسیب‌شناسی بالینی	۱۴۰
درمان	۱۴۱
کنترل	۱۴۱
منابع	۱۴۲

فصل چهارم : عوامل بیماری‌زای محیطی ورم پستان گاو

ورم پستان کلی‌فرمی ناشی از اش‌ریشیاکلی، گونه‌های کلبسیلا و انتروباکتر آئروژنز	۱۴۳
خلاصه	۱۴۳

۱۴۶	سبب‌شناسی
۱۴۶	همه‌گیرشناسی
۱۴۶	بروز ورم پستان بالینی
۱۴۷	شیوع عفونت
۱۴۷	دوره عفونت
۱۴۸	منبع عفونت و روش انتقال
۱۴۸	ابتلا و مرگ و میر
۱۴۸	عوامل خطر
۱۴۸	عوامل خطر مربوط به عامل بیماری‌زا
۱۴۹	عوامل خطر مربوط به محیط
۱۵۰	عوامل خطر مربوط به حیوان
۱۵۵	بیماری‌زایی
۱۵۵	مرحله شیردهی
۱۵۶	پاسخ نوتروفیل‌ها
۱۵۷	تعداد باکتری‌ها در شیر
۱۵۷	اندوتوکسین تجربی مسبب ورم پستان
۱۵۹	یافته‌های بالینی
۱۶۰	دقت و تشخیص بالینی
۱۶۱	آسیب‌شناسی بالینی
۱۶۱	کشت شیر
۱۶۲	تعداد سلول‌های سوماتیک و درجات CMT
۱۶۲	خون‌شناسی (هماتولوژی)
۱۶۲	وجود اندوتوکسین در شیر و پلاسما
۱۶۲	بیوشیمی سرم
۱۶۲	کالبدگشایی
۱۶۳	نمونه‌های لازم برای تأیید تشخیص
۱۶۳	تشخیص تفریقی
۱۶۴	درمان
۱۶۵	گروه‌های درمانی استفاده‌شده از داروهای ضد میکروبی و عدم استفاده از آن‌ها
۱۶۶	داروهای ضد میکروبی عمومی
۱۶۸	داروهای ضد میکروبی داخل پستانی

۱۶۹	تخلیه کارتیه‌های مبتلا
۱۶۹	مابع درمانی و درمان با الکترولیت
۱۷۰	داروهای ضدالتهاب
۱۷۱	ترکیب موارد درمانی
۱۷۲	کنترل
۱۷۲	مدیریت شیوع بیماری
۱۷۳	محل نگهداری و محیط
۱۷۳	بستر
۱۷۴	نظافت منظم بهاریندها
۱۷۴	فرآیند شیردوشی
۱۷۵	ضد عفونی سرپستان قبل از شیردوشی
۱۷۵	بستن بخش خارجی سرپستان پس از شیردوشی
۱۷۵	تغذیه
۱۷۶	جلوگیری از آلودگی در دوره خشکی
۱۷۶	گاوه‌های زمین گیر
۱۷۶	ماشین شیردوشی
۱۷۶	واکسیناسیون
۱۷۶	واکسن آنتی ژن هسته لیپوپلی ساکارید
۱۷۹	منابع
۱۸۱	استرپتوکوک‌های محیطی
۱۸۱	خلاصه
۱۸۲	سبب شناسی
۱۸۳	همه گیر شناسی
۱۸۳	بروز و شیوع عفونت
۱۸۴	منبع عفونت
۱۸۵	عوامل خطر
۱۸۵	عوامل خطر محیطی
۱۸۵	عوامل خطر حیوانات
۱۸۶	عوامل خطر مرتبط با پاتوژن
۱۸۷	اهمیت اقتصادی
۱۸۷	بیماری زایی

۱۸۸	یافته‌های بالینی.....
۱۸۸	آسیب‌شناسی بالینی.....
۱۸۸	تشخیص تفریقی.....
۱۸۸	درمان.....
۱۸۸	داروهای ضد میکروبی.....
۱۹۰	کنترل.....
۱۹۱	واکسیناسیون.....
۱۹۲	منابع.....
۱۹۴	آرکانوباکتریوم پیوژنز.....
۱۹۴	خلاصه.....
۱۹۵	سبب‌شناسی.....
۱۹۶	همه‌گیرشناسی.....
۱۹۶	بروز و شیوع عفونت.....
۱۹۷	منابع عفونت و روش انتقال.....
۱۹۷	عوامل خطر.....
۱۹۷	اهمیت اقتصادی.....
۱۹۷	بیماری‌زایی.....
۱۹۸	یافته‌های بالینی.....
۱۹۸	آسیب‌شناسی بالینی.....
۱۹۹	یافته‌های کالبدگشایی.....
۱۹۹	تشخیص تفریقی.....
۱۹۹	درمان.....
۲۰۰	کنترل.....
۲۰۱	منابع.....

فصل پنجم: ورم پستان گاو در اثر عوامل کم‌تر متداول

۲۰۳	پسودوموناس آئروژینوزا.....
۲۰۳	سبب‌شناسی.....
۲۰۳	همه‌گیرشناسی.....
۲۰۴	نشانه‌های بالینی.....
۲۰۴	تشخیص تفریقی.....

۲۰۴	 آسیب‌شناسی بالینی
۲۰۴	 یافته‌های کالبدگشایی
۲۰۴	 درمان
۲۰۵	 کنترل
۲۰۶	 منابع
۲۰۷	 گونه‌های پاستورلا
۲۰۷	 سبب‌شناسی
۲۰۷	 همه‌گیرشناسی
۲۰۷	 یافته‌های بالینی
۲۰۷	 آسیب‌شناسی بالینی
۲۰۷	 یافته‌های کالبدگشایی
۲۰۷	 تشخیص تفریقی
۲۰۸	 درمان
۲۰۸	 کنترل
۲۰۹	 منابع
۲۱۰	 گونه‌های نوکاردیا
۲۱۰	 سبب‌شناسی
۲۱۰	 همه‌گیرشناسی
۲۱۰	 بروز
۲۱۰	 منبع عفونت و روش انتقال
۲۱۱	 عوامل خطر
۲۱۱	 اهمیت اقتصادی
۲۱۱	 بیماری‌زایی
۲۱۱	 یافته‌های بالینی
۲۱۲	 آسیب‌شناسی بالینی
۲۱۲	 یافته‌های کالبدگشایی
۲۱۲	 نمونه‌های لازم برای تأیید تشخیص
۲۱۲	 تشخیص تفریقی
۲۱۲	 درمان
۲۱۲	 کنترل
۲۱۳	 منابع

فصل ششم: سایر عوامل بیماری‌زای ورم پستان در گاو

۲۱۵	گونه‌های باسیلوس
۲۱۶	کمپیلوباکتر ژوژنی
۲۱۶	کلستریدیوم پرفرژنس تیپ A
۲۱۷	فوزوباکتریوم نکروفورم
۲۱۷	هیستوفیلوس سومنی
۲۱۷	لیستریا مونوسایتوزن
۲۱۸	گونه‌های مایکوپلازما
۲۱۸	گونه‌های سراتیا
۲۱۹	قارچ‌ها و مخمرها
۲۲۱	جلیک
۲۲۱	ورم پستان ضربه‌ای
۲۲۲	منابع

فصل هفتم: کنترل ورم پستان گاو

۲۲۴	بهبود سلامت پستان
۲۲۵	مزایای اقتصادی، تشویق‌ها و جریمه‌ها
۲۲۵	احتیاجات
۲۲۶	راه کارهای کنترل ورم پستان
۲۲۷	ریشه‌کنی
۲۲۷	کاهش میزان عفونت
۲۲۸	کنترل قانونی
۲۲۸	برنامه اختیاری
۲۲۸	اصول کنترل ورم پستان گاو
۲۲۸	دینامیک عفونت (تغییرات عفونت)
۲۳۰	۱- حذف عفونت‌های موجود
۲۳۰	۲- جلوگیری از عفونت‌های موجود
۲۳۰	۳- پایش وضعیت سلامت پستان
۲۳۰	برنامه کنترل ورم پستان
۲۳۲	ده نکته در برنامه کنترل ورم پستان
۲۳۲	۱- بهداشت پستان و روش‌های شیردوشی مناسب

۲۴۲	۲- نصب صحیح، عملکرد و نگهداری تجهیزات شیردوشی
۲۵۱	۳- مدیریت و درمان گاو خشک
۲۶۴	۴- درمان مناسب ورم پستان در خلال شیرواری
۲۶۵	۵- حذف گاوهای عفونی مزمن
۲۶۷	۶- حفظ یک محیط مناسب
۲۷۲	۷- حفظ ثبت خوب اطلاعات
۲۷۴	۸- پایش وضعیت سلامت پستان
۲۸۵	۹- بازنگری دوره‌ای برنامه مدیریت سلامت پستان
۲۸۶	۱۰- تعیین اهداف برای وضعیت سلامت پستان
۲۸۶	ارتباط سلامت پستان با تولید و سودآوری
۲۸۶	افت تولید ناشی از افزایش تعداد سلول‌های سوماتیک
۲۸۷	ورم پستان بالینی و زیان تولید
۲۸۷	ارزیابی مقرون به صرفه بودن کنترل ورم پستان
۲۸۹	منابع

فصل هشتم: سایر ناهنجاری‌های پستان و سرپستان‌ها

۲۹۳	زخم‌های سرپستان و پوست پستان
۲۹۴	جراحات سرپستان گاو
۲۹۷	جراحات سرپستان و پستان گاو
۲۹۸	جراحات پستان گاو متفاوت از ورم پستان
۳۰۰	ادم پستان
۳۰۲	پارگی لیگامان‌های معلقه پستان
۳۰۳	قطع شیر
۳۰۴	سندرم افت شیر
۳۰۴	الکتریسته آزاد یا سرگردان به عنوان یک علت شکست پایین آمدن شیر
۳۰۶	تومورهای پستان
۳۰۶	نواقص مادرزادی سرپستان و پستان
۳۰۷	منابع

فصل نهم: ورم پستان در گوسفند، بز و مادیان

۳۰۹	ورم پستان در گوسفند
۳۰۹	سبب‌شناسی

۳۰۹	همه گیرشناسی
۳۰۹	بروز
۳۱۰	ورم پستانی استافیلوکوکی
۳۱۱	ورم پستان استرپتوکوکی
۳۱۱	ورم پستان منهیمیا
۳۱۱	بیماری زایی
۳۱۱	یافته های بالینی
۳۱۲	ورم پستان استافیلوکوکی
۳۱۲	ورم پستان منهیمیا
۳۱۲	ورم پستان کلستریدیایی
۳۱۲	التهاب غدد لمفاوی پنیری و ورم پستان
۳۱۳	ورم پستان پسودوموناسی
۳۱۳	آسیب شناسی بالینی
۳۱۳	یافته های کالبدگشایی
۳۱۳	نمونه های لازم برای تأیید تشخیص
۳۱۴	تشخیص تفریقی
۳۱۴	درمان
۳۱۴	کنترل
۳۱۴	ورم پستان استافیلوکوکی
۳۱۵	ورم پستان منهیمیا
۳۱۶	منابع
۳۱۷	ورم پستان در بز
۳۱۷	ورم پستان استافیلوکوکی
۳۱۷	ورم پستان استرپتوکوکی
۳۱۸	ورم پستان پسودوموناسی
۳۱۸	ورم پستان تابستانه
۳۱۸	سایر عفونت ها
۳۱۸	یافته های بالینی
۳۱۹	درمان و کنترل
۳۲۰	منابع
۳۲۱	ورم پستان در مادیان
۳۲۲	منابع

پیش‌گفتار

افرادی که با صنعت گاو شیری ارتباط دارند، بر این باورند که در بین بیماری‌های گاو شیری، ورم پستان یکی از متداول‌ترین و پرهزینه‌ترین آن‌ها است. مواردی که سبب گردیده‌اند این بیماری از خسارت‌بارترین بیماری‌های گاوداری‌های شیری باشد عبارتند از هزینه‌های افت تولید شیر، درمان‌های دارویی، دورریختن شیر ورم پستانی یا آنتی‌بیوتیکی، حذف دام به‌علت ورم پستان‌های غیرقابل درمان. به‌عنوان مثال در تخمینی که در چند سال گذشته در کشور آمریکا صورت گرفته است، سالانه بیش از دو میلیارد دلار خسارت برآورد شده است. از طرف دیگر تولید گوساله و به‌دنبال آن تولید شیر دو مورد از مهم‌ترین منابع درآمدی دامداری را تشکیل می‌دهند. حال اگر دامداری به‌علت ورم پستان‌های تحت‌بالینی دچار افت تولید شود و یا به‌علت ورم پستان‌های بالینی خسارات ذکرشده را متحمل شود، از یکی از مهم‌ترین منابع درآمدی خود به شکل بهینه نتوانسته است استفاده نماید. لذا تلاش دست‌اندرکاران این صنعت از جمله شرکت پاورین که در تأمین مکمل‌های غذایی چندین سال است به ارائه خدمات در کل کشور پرداخته است بر آن است تا با افزایش آگاهی کلیه دام‌پزشکان، مهندسين دام‌پرور، دانش‌جویان عزیز دام‌پزشکی و دام‌پروری و دام‌پروران، به تولیدات دام‌پروری و در نهایت اقتصاد کشور کمک نمایند.

بدین‌منظور در وهله اول به مهم‌ترین مبحث یعنی ورم پستان پرداخته شده است و از بین منابع موجود، ترجمه بخش بیماری‌های پستان کتاب Veterinary Medicine که به‌عنوان اصلی‌ترین کتاب مرجع دام‌پزشکی است، در گروه علمی شرکت پاورین در دستور کار قرار گرفت که ترجمه کتاب به همت یکی از اعضای هیأت علمی دانشکده دام‌پزشکی دانشگاه تهران و سه نفر از دام‌پزشکان انجام پذیرفت که جای دارد از تلاش‌های آن‌ها تقدیر و تشکر به‌عمل آید. همچنین به پاس یک دهه تلاش، نوآوری و اشتغال‌زایی همکار ارجمند جناب آقای دکتر محمد فلاح در صنعت دام و طیور، کتاب حاضر به ایشان تقدیم می‌گردد. امید است با توسعه این‌گونه فعالیت‌ها، این شرکت بتواند علاوه‌بر پیشرفت در زمینه‌های تولید مکمل‌های غذایی دام، طیور و آبزیان، در گسترش بحث‌های علمی نیز به وظیفه خود عمل نماید.

مدیرعامل شرکت پاورین

مهندس مهدی خداپرست

دیباچه مترجمین

بدون شک مبحث ورم پستان کتاب Veterinary Medicine یکی از کامل‌ترین منابع موجود در این زمینه است. در این کتاب، علاوه بر طرح مسایل دقیق علمی که برای دام‌پزشکان و دانش‌جویان تخصصی و عمومی دام‌پزشکی بسیار مفید می‌باشد، با ذکر بحث‌هایی در خصوص راه‌های کنترل و پیش‌گیری اورام پستان، برای سایر افراد مرتبط با صنعت گاو شیری مانند مهندسين و دانش‌جویان دام‌پروری و همچنین دام‌پروران زحمت‌کش نیز می‌تواند مورد استفاده قرار گیرد، لذا پس از پیشنهاد شرکت پاورین مبنی بر ترجمه این بخش به عنوان یک کتاب مستقل، مترجمین تلاش نمودند با حفظ اصول ترجمه، متنی ساده و روان را آماده نمایند و برای فهم بهتر مطالب، کتاب را در ۹ فصل در نظر گرفتند که در فصل اول، کلیات ورم پستان ذکر گردیده است و در فصول بعد به طرح دقیق مسایل ورم پستان‌های واگیردار و محیطی، اصول کنترل و پیش‌گیری اورام پستان و ورم پستان در مادیان، گوسفند و بز پرداخته شده است و از آن‌جا که قبلاً کتاب‌های دیگری از جمله کنترل ورم پستان در گاوهای شیری، مبارزه علیه ورم پستان توسط یکی از مترجمین با همکاری سایر عزیزان در اختیار خوانندگان قرار گرفته است، به نظر می‌رسد مجموعه کامل در خصوص ورم پستان در کشور وجود دارد و مشتاقان می‌توانند با مطالعه این کتاب به حل معضل ورم پستان بپردازند.

در پایان از زحمات مسئولین شرکت پاورین، مؤسسه نشر بیژن (خصوصاً استاد گرامی جناب آقای دکتر رادمهر و همکار ایشان جناب آقای دکتر امن‌زاده)، آقای سیدعباس عمادی، خانم‌ها معصومه جعفری، زهره یوسفی و صدف کرکودی و همچنین سرکار خانم مریم محقق‌راد که نه تنها زحمات تایپ و صفحه‌آرایی کتاب را متقبل شدند بلکه با تجربه بسیار زیاد خود در امر ویرایش کتاب و در به حداقل رساندن مشکلات مربوطه نیز بسیار کمک نمودند، کمال تقدیر و تشکر را به عمل می‌آورد و از عزیزان خواسته تقاضا می‌گردد که با راهنمایی‌های خود مترجمین را در راستای حرکت‌های بهتر سوق دهند.

زمستان ۹۰

مترجمین کتاب